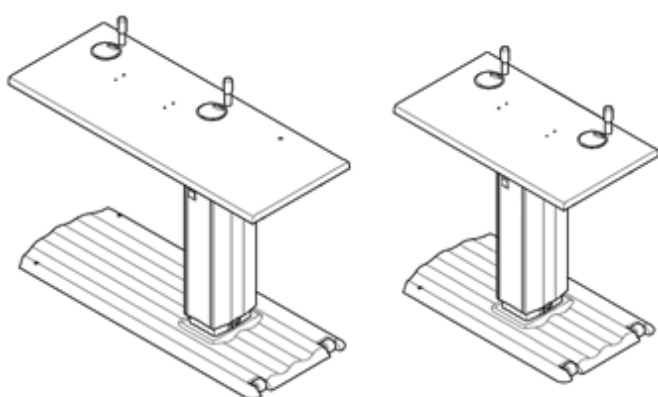


IT 1060.i, IT 760.i

Tables à instruments universelles

Documentation



© 2020, [AKIRUIS](#) GmbH & Co KG

All rights reserved in the event of granting of patents or registration as a utility patent.

All names of companies and products cited in this documentation set may be trademarks or registered trademarks. References to products of other manufacturers are for information purposes only. Such references are intended neither as an approval nor a recommendation of these products.

[AKIRUIS](#) GmbH & Co KG accepts no liability for the performance or use of such products.

Other brand names, software and hardware names used in this documentation set are generally subject to trademark or patent protection. The quoting of products is for informational purposes only and does not represent a trademark misuse.

The weblinks are dynamic hyperlinks. Before incorporating any links, [AKIRUIS](#) GmbH & Co KG checks their content to ensure that it is not likely to result in civil or criminal liability. It does not, however, continuously check for any changes which could form the basis for liability. If [AKIRUIS](#) GmbH & Co KG determines that a link which it has incorporated could result in civil or criminal liability, or is alerted to the fact by a third party, the link will be removed.

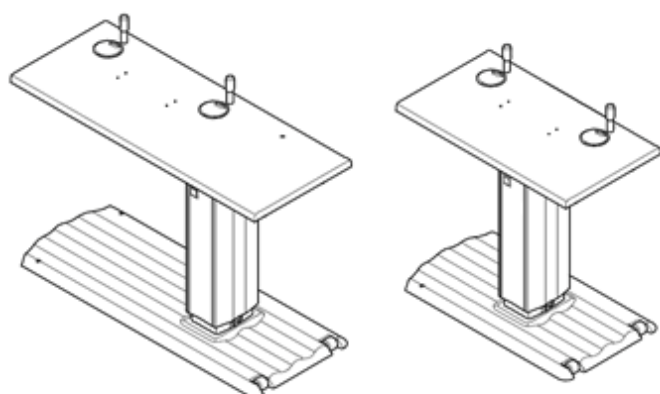
This documentation set is protected by copyright. Unless expressly authorized in writing, dissemination, duplication or other commercial exploitation of this document or communication of its contents or parts of it is not permitted. In case of infringement, the violator may be liable to pay compensation for damages.

Specifications due to technical developments are subject to change. This documentation set is not subject to the revision service. Please contact the manufacturer or authorized dealer to request the latest edition of the documentation set.

IT 1060.i, IT 760.i

Tables à instruments universelles

Mode d'emploi



Sommaire

| | |
|---|-----------|
| Sommaire | 1 |
| Remarques relatives au mode d'emploi | 3 |
| Finalité et disponibilité de la documentation | 3 |
| Questions et remarques | 3 |
| Explication des symboles utilisés | 4 |
| Livraison | 5 |
| Accessoires optionnels | 5 |
| Remarques spécifiques à chaque pays et marquage externe | 6 |
| Classification / Déclaration du fabricant | 6 |
| Conditions d'utilisation du produit..... | 7 |
| Notifications au fabricant et aux autorités compétentes | 7 |
| Profil d'utilisateur autorisé | 7 |
| Élimination du produit | 8 |
| Marquage extérieur | 9 |
| Fonctionnement | 12 |
| Description du fonctionnement..... | 12 |
| Durée d'utilisation | 12 |
| Description de l'appareil | 13 |
| Installation | 14 |
| Consignes d'installation et d'utilisation | 14 |
| Déballage | 15 |
| Montage des tables à instruments | 16 |
| Compensation des irrégularités du sol | 16 |
| Montage du stabilisateur | 17 |
| Installation des poignées pour le patient | 18 |
| Montage des appareils ophtalmologiques..... | 19 |
| Montage d'appareils supplémentaires | 20 |
| Raccordement électrique | 22 |

| | |
|--|-----------|
| Emploi de l'appareil..... | 23 |
| Réglage de la hauteur de table | 23 |
| Maintenance..... | 24 |
| Remplacement des fusibles | 24 |
| Maintenance..... | 25 |
| Nettoyage..... | 25 |
| Contrôle de la sécurité électrique | 26 |
| Accessoires optionnels..... | 27 |
| Montage de la tablette pour clavier sur la table à instruments | 27 |
| Caractéristiques techniques..... | 28 |
| Compatibilité électromagnétique..... | 30 |
| Illustrations..... | 35 |
| Index..... | 36 |

Remarques relatives au mode d'emploi

Finalité et disponibilité de la documentation

Ce mode d'emploi présente les mesures de sécurité, les fonctions, l'utilisation, les paramètres de puissance et les précautions à prendre pour l'entretien et la maintenance des tables à instruments IT 1060.i et IT 760.i.

Il est impératif d'utiliser correctement les tables à instruments afin de garantir un fonctionnement sûr et efficace. Avant la mise en service et l'utilisation des tables à instruments, lisez attentivement ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec son contenu.

Les modes d'emploi et autres documents relatifs aux tables à instruments doivent être conservés pour permettre à l'utilisateur de consulter à tout moment les consignes relatives aux tables à instruments.

Questions et remarques

Pour toute question ou remarque sur ce mode d'emploi ou les tables à instruments, contactez le ZEISS Service ou adressez-vous à votre revendeur local.

Explication des symboles utilisés

Les symboles utilisés dans ce mode d'emploi correspondent à des informations de sécurité importantes, qui vous avertissent des risques éventuels pour la santé ou des dangers de mort et fournissent des conseils utiles. Veuillez lire attentivement les informations se rapportant à ces symboles et observer les consignes de sécurité. Respectez également les consignes de sécurité et les informations figurant sur les appareils.



AVERTISSEMENT

Situation dangereuse susceptible d'entraîner la mort ou des blessures graves si les précautions correspondantes ne sont pas prises.



ATTENTION

Situation dangereuse susceptible d'entraîner des blessures bénignes ou modérées si les précautions correspondantes ne sont pas prises.

ATTENTION – DOMMAGE MATERIEL

Domage matériel susceptible de se produire si les précautions correspondantes ne sont pas prises.



Informations, conseils et remarques permettant une meilleure compréhension des consignes de fonctionnement de l'appareil.

Livraison

- 1 table dans l'emballage (poignées fournies)
- 1 documentation
- 2 rondelles pour les poignées
- 2 vis à tête cylindrique à six pans creux avec tête basse DIN 6912 M4x30
- 1 tournevis hexagonal, coudé DIN 911, ouverture de clé 3 (clé hexagonale)
- 10 colliers de câble, autoadhésifs
- 2 fusibles T6,3A H 250V 5 x 20 mm CEI 127-2/V (société SIBA type 179200)
- 1 rallonge 0,4 m
- 1 rallonge 0,7 m

en option

- 1 câble d'alimentation 2,5 m (UE), section 1,5 mm²
- Alternative : 1 câble d'alimentation 2,5 m (US), classe de qualité hôpital, AWG 16

Accessoires optionnels

Une liste complète et actualisée des accessoires est disponible auprès de votre revendeur.

Remarques spécifiques à chaque pays et marquage externe


Classification / Déclaration du fabricant



AVERTISSEMENT – RISQUE GENERAL

Cet appareil ne peut être installé, exploité et utilisé que pour l'usage auquel il est destiné et conformément aux directives spécifiques à votre pays, aux règlements techniques en vigueur ainsi qu'aux consignes nationales de sécurité au travail et de prévention des accidents. De plus amples informations relatives à la classification sont disponibles au chapitre *Caractéristiques techniques*, page 28 et suivantes.

Fabricant :

 GmbH & Co KG
Otto-Hahn-Str. 3
25337 Elmshorn
Allemagne

Distributeur :

Carl Zeiss Meditec AG
Goeschwitzer Strasse 51–52
07745 Jena
Allemagne

CEM :

Voir chapitre *Compatibilité électromagnétique*, page 30 et suivantes.

N° UMDNS :

13-959

Toute modification du produit, non autorisée par le fabricant, annule la présente déclaration.

Conditions d'utilisation du produit

Les tables à instruments sont réglables en hauteur. Elles ont été conçues pour accueillir et alimenter des appareils et accessoires ophtalmologiques jusqu'à un poids total de 70 kg, pour le traitement des patients en position assise.

Cette condition d'utilisation du produit s'applique exclusivement aux systèmes d'appareils autorisés par Carl Zeiss Meditec AG.



La table à instruments IT 1060.i est appropriée pour le traitement des personnes en fauteuil roulant. Avant de procéder au traitement, déplacez le fauteuil roulant jusqu'à positionner les roues avant sur le socle de la table à instruments. Les roues sont ainsi bloquées dans les sillons du socle de la table à instruments.

Notifications au fabricant et aux autorités compétentes

Dans le cas où un incident grave lié à ce produit médical affecterait l'utilisateur, le patient ou une autre personne, l'exploitant ou le responsable est tenu de signaler l'incident au fabricant ou au distributeur du dispositif médical.

Dans les pays de l'Union européenne, l'exploitant ou le responsable doit signaler les incidents graves à l'autorité compétente de son pays. Dans tous les autres pays, il en va de même lorsque la législation nationale l'exige.

Profil d'utilisateur autorisé

ATTENTION - DANGER LIÉ À UNE MANIPULATION INCORRECTE

Seules des personnes possédant la formation, les connaissances et l'expérience requises sont habilitées à installer, à faire fonctionner, à utiliser et à entretenir l'appareil. Veuillez tenir compte également des directives de qualification en vigueur dans votre pays.



Élimination du produit



ATTENTION – RISQUE DE POLLUTION

L'emballage doit être conservé dans l'éventualité d'un déménagement ou d'une réparation.

Si vous souhaitez jeter l'emballage, veuillez le déposer dans un centre de traitement des déchets, en vue du recyclage.

L'appareil contient des composants électroniques. Au terme de la durée de service de l'appareil, ce dernier et les batteries intégrées doivent être éliminés conformément aux lois nationales.



Élimination du produit dans la zone UE

Conformément aux directives UE et aux prescriptions nationales en vigueur au moment de sa mise en circulation, le produit spécifié sur le bon de livraison ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères ou par l'intermédiaire d'entreprises municipales chargées de l'élimination des déchets.

Pour de plus amples informations concernant l'élimination du produit, contactez votre revendeur local, le fabricant ou ses ayants droits. Veuillez respecter également les informations du fabricant, disponibles et actualisées sur Internet.

En cas de revente du produit ou de ses composants, le vendeur doit signaler à l'acheteur que le produit doit être éliminé en conformité avec les prescriptions nationales en vigueur.

Marquage extérieur

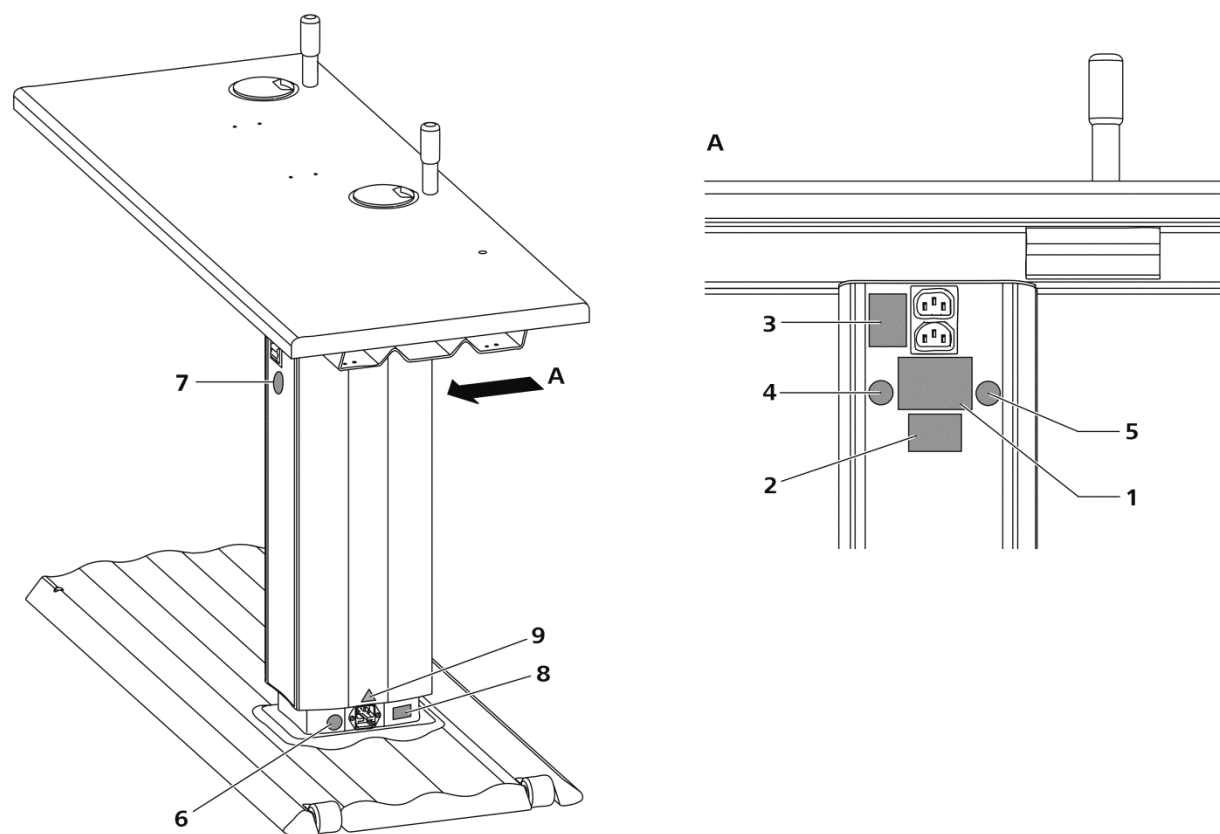





















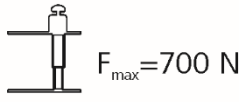
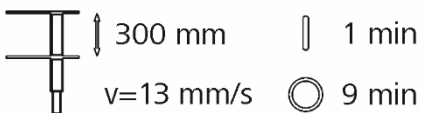
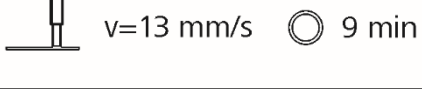

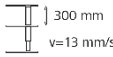

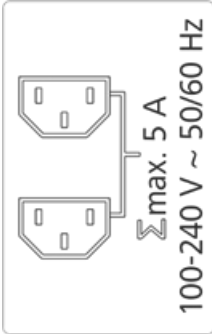







Fig. 1 Étiquettes d'avertissement et d'information figurant sur la table à instruments

| Pos. | Signalisation | Explication |
|------|--|--|
| 1 | <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;">  GmbH & Co. KG Otto-Hahn-Strasse 3 25337 Elmshorn, Germany </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>IT 1060.i  YYYY-MM-DD REF 2201-271 100-240 V ~ max. 7,5 A SN XXXXXXX 50/60 Hz</p>   IP21       ²⁶⁶³¹⁰ (01)04260647940015(11)YYMMDD(21)XXXXXX </div> | <p>Plaque signalétique</p>  Fabricant  Date de fabrication (AAAA-MM-JJ)  Marque de conformité européenne  Avertissement général  Pièce d'application de type B selon CEI 60601-1  Tension alternative IP21 Degré de protection du boîtier (protection contre les corps solides d'un diamètre supérieur à 12,5 mm, protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau)  Utilisation uniquement à l'intérieur  Consigne sur l'élimination du produit dans la zone UE REF Numéro du catalogue/numéro de pièce SN Numéro de série  ²⁶⁶³¹⁰ Homologation CSA pour les États-Unis et le Canada (facultatif)  Étiquette d'identification d'un dispositif médical  Code d'identification unique de l'appareil (Data Matrix et texte en clair) |
| 2 |  $F_{max}=700\text{ N}$  300 mm $v=13\text{ mm/s}$  1 min \bigcirc 9 min |  $F_{max}=700\text{ N}$ Force de levage de la colonne : 700 N  300 mm $v=13\text{ mm/s}$ Course : 300 mm Vitesse de levage : 13 mm/s  1 min \bigcirc 9 min Temps de fonctionnement : 1 min Temps de repos : 9 min |

| Pos. | Signalisation | Explication |
|------|--|--|
| 3 |  | Charge électrique admissible des connecteurs de l'appareil : max. 5 A |
| 4 |  | Panneau d'interdiction de s'asseoir |
| 5 |  | Panneau d'interdiction de pousser l'appareil |
| 6 |  | Plaque d'indication « Débrancher la fiche d'alimentation avant d'ouvrir l'appareil » |
| 7 |  | Panneau « Consulter le mode d'emploi » |
| 8 | <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>100 - 240 V ~ 50/60 Hz 2x T6,3 AH, 250 V Only in the USA and Canada: Grounding reliability can only be achieved when the equipment is connected to an equivalent receptacle marked „HOSPITAL USE ONLY“ or „HOSPITAL GRADE“</p> </div> | Panneau de caractéristiques : entrée secteur/fusible |
| 9 |  | Panneau d'avertissement « Risque d'écrasement » |

Fonctionnement

Description du fonctionnement

Les tables à instruments peuvent être réglées à la hauteur requise pour le traitement, afin de permettre un travail calme et sans contrainte. Le réglage de la hauteur est effectué progressivement par une unité de commande électromotrice fermée, ne nécessitant aucun entretien.

Les tables à instruments sont équipées de deux roulettes et de deux pieds réglables en hauteur, prévus pour compenser les irrégularités du sol.

Les câbles des appareils ophtalmologiques et de leurs accessoires peuvent être disposés dans la table-support de la table à instruments.



AVERTISSEMENT – RISQUE GENERAL

Cet appareil ne doit pas être modifié sans l'autorisation préalable du fabricant.

En cas de modification de l'appareil, des examens et des contrôles appropriés doivent être réalisés afin de garantir la sécurité d'utilisation.

Durée d'utilisation



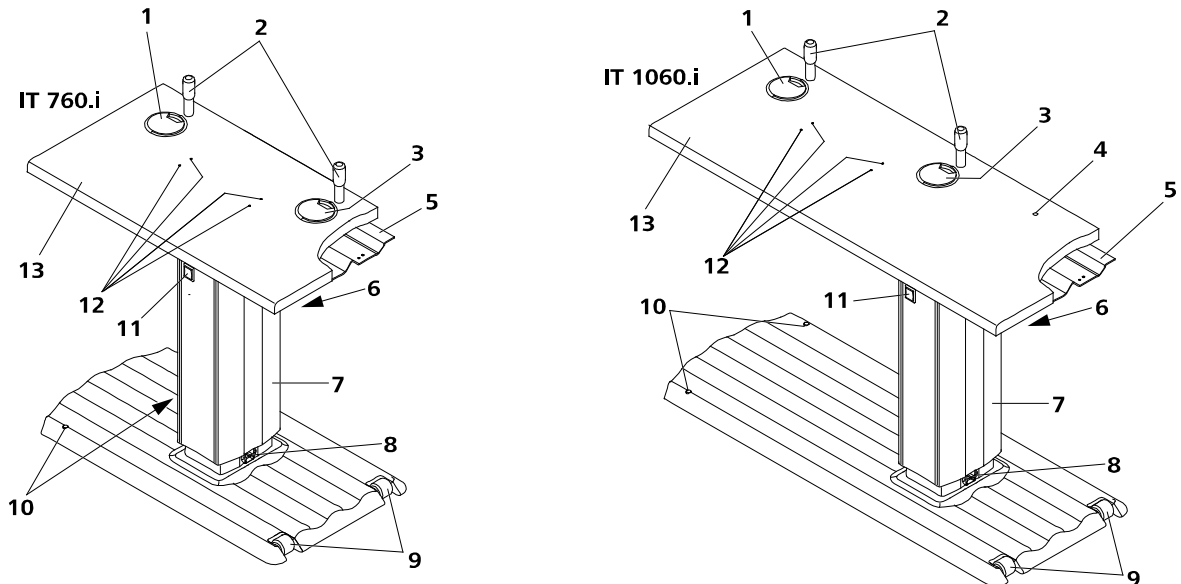
AVERTISSEMENT – RISQUE GENERAL

Le développement, la production et la maintenance de cet appareil, ainsi que le risque associé, sont basés sur une expérience de vie escomptée de huit ans, en admettant que l'entretien du système est effectué selon les intervalles définis.

Toute modifications du produit ou le non-respect des instructions du fabricant peuvent réduire significativement la durée de vie prévue et augmenter fortement le risque associé à l'utilisation de l'appareil.

Il relève de la responsabilité de l'établissement utilisant ce produit de suivre les instructions du fabricant, de juger du rapport bénéfice/risque lorsque la durée de vie escomptée est atteinte et de respecter les intervalles d'entretien spécifiés par le fabricant.

Description de l'appareil



- 1 Passage de câbles Ø 80 mm
- 2 Poignées pour le patient
- 3 Passage de câbles Ø 80 mm
- 4 Trou de fixation pour le support de moniteur
- 5 Table-support
- 6 Prises pour appareils
- 7 Colonne élévatrice
- 8 Entrée secteur
- 9 Roulettes
- 10 Pieds de l'appareil réglables en hauteur
- 11 Bouton à bascule de réglage en hauteur
- 12 Trous de fixation pour la base des instruments
- 13 Plateau

Fig. 2 Structure de l'appareil et éléments de commande des tables à instruments

Installation

Consignes d'installation et d'utilisation



AVERTISSEMENT - RISQUE GENERAL

Il est interdit d'entreposer ou d'utiliser l'appareil dans des conditions ambiantes autres que celles prescrites (voir chapitre *Caractéristiques techniques*, page 28 et suivantes).

L'appareil doit être installé de manière à ce que le câble d'alimentation puisse être débranché immédiatement et sans utiliser de dispositifs auxiliaires.



AVERTISSEMENT - DANGER LIE AU CHOC ELECTRIQUE

L'utilisation de rallonges additionnelles ou de prises multiples déplaçables est strictement interdite.

L'installation électrique doit être conforme à la norme CEI 60364-7-710 ou aux directives nationales en vigueur. Selon ces prescriptions, la présence d'un disjoncteur (interrupteur différentiel) est obligatoire.

Afin d'éviter un risque de choc électrique, cet appareil doit uniquement être connecté à un réseau doté d'un conducteur de protection.

Veillez à ce que la fiche du câble d'alimentation soit appropriée et autorisée pour la connexion locale. Pour le remplacement du câble d'alimentation fourni, les spécifications minimales suivantes doivent être respectées :

- La résistance du conducteur du câble d'alimentation doit permettre de respecter la valeur limite normative pour le système de dispositifs médicaux.
- Homologation locale du câble d'alimentation pour raccordement à des dispositifs médicaux
- Connecteur appareil C19 conformément à la norme CEI 60320



AVERTISSEMENT - RISQUE D'INCENDIE

L'appareil n'est pas prévu pour une utilisation dans une zone à risques d'explosion (par exemple, en présence de mélanges inflammables de produits anesthésiques, nettoyeurs et désinfectants dans l'air, l'oxygène ou l'oxyde nitreux).

L'installation électrique doit être conforme à la norme CEI 60364-7-710.

Lors du choix du fusible de surintensité, respecter les indications de la plaque signalétique relatives à la consommation de courant.

ATTENTION – DOMMAGE MATERIEL

Lors de l'installation et de la mise en service, vérifier que la tension de réseau est comprise dans la gamme de tensions indiquée sur la plaque signalétique. Les fusibles correspondants ont déjà été montés en usine.

Lors du transport des tables à instruments, la colonne élévatrice doit être en position basse.

Il est déconseillé de déposer ou d'utiliser l'appareil dans des locaux humides. Éviter les gouttes, projections et vaporisations d'eau à proximité de l'appareil.

En cas de bruits inhabituels et d'irrégularités pendant l'élévation, l'appareil doit être débranché du réseau électrique et mis hors service. Dans ce cas, contacter le ZEISS Service.

Déballage

La table à instruments est livrée en position verticale, sur une palette.

Pour sortir la table de son emballage, procédez comme suit :

- Retirez la table emballée de la palette et pivotez-la de 90°, de sorte que le pied de la table soit en bas (voir Fig. 3).
- Ouvrez l'emballage et retirez la table de l'emballage par le côté.

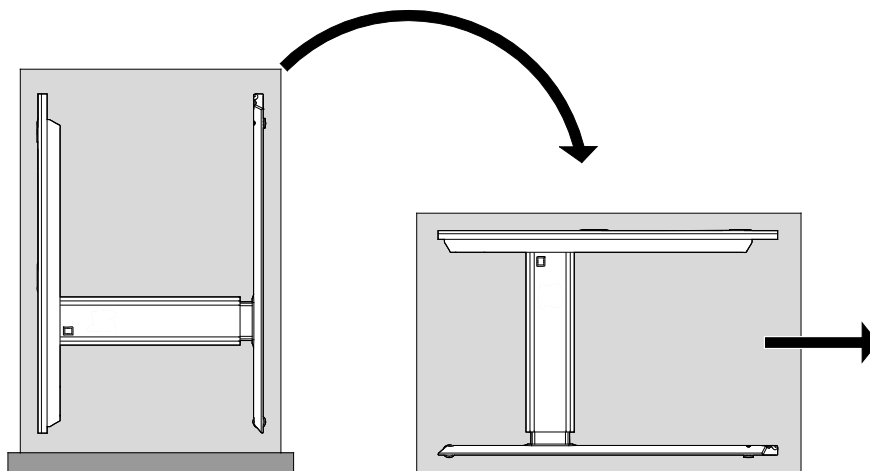


Fig. 3 Déballage de la table à instruments

Montage des tables à instruments

Les tables à instruments sont livrées déjà montées. Vous devez seulement installer les poignées pour le patient et les accessoires en option (voir page 5).

Compensation des irrégularités du sol

Vérifiez que la table à instruments est stable et ne peut pas basculer. Effectuez un réglage horizontal du plateau à l'aide des deux pieds réglables en hauteur (Fig. 4). Pour ce faire, utilisez un tournevis hexagonal pour tourner la vis de réglage en haut de la plaque de fixation des pieds dans la position souhaitée.

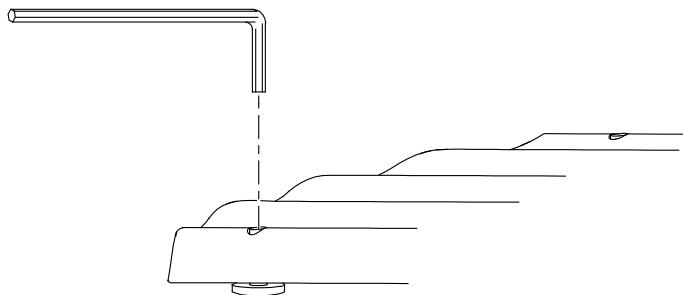


Fig. 4 Pieds de l'appareil réglables en hauteur

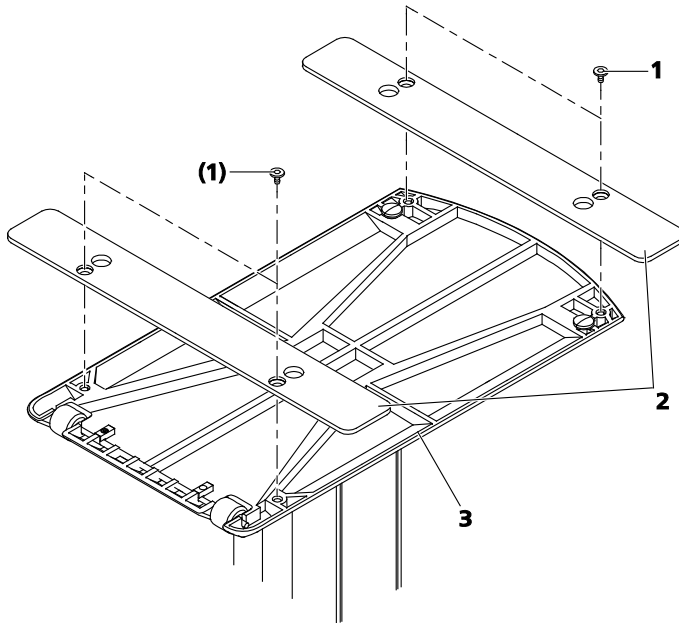
ATTENTION – DOMMAGE MATERIEL

Il est interdit de déplacer la table par quelque moyen que ce soit.

Montage du stabilisateur

Les deux parties du stabilisateur sont livrées avec les vis et le tournevis hexagonal adaptés.

Vissez les deux parties du stabilisateur (**2**, Fig. 5) avec les quatre vis (**1**, Fig. 5) sur la partie inférieure de la table à instruments (**3**, Fig. 5, exemple : IT 760.i).



- 1 Vis
- 2 Stabilisateur
- 3 Face inférieure

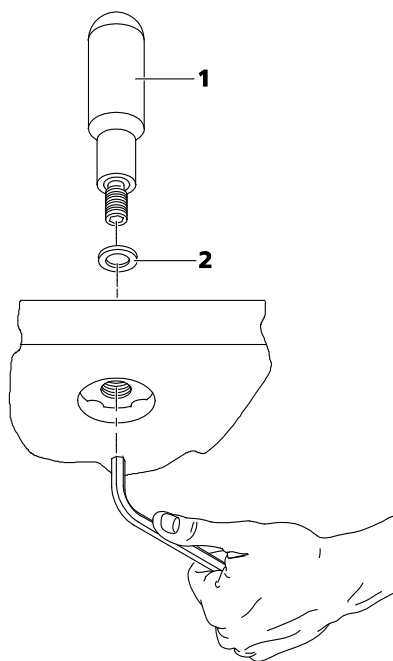
Fig. 5 Montage du stabilisateur

Installation des poignées pour le patient

Les tables à instruments IT 1060.i et IT 760.i sont équipées de poignées pour le patient.

Pour le montage de ces poignées (**2**, Fig. 2), deux alésages avec une douille fileté sont prévus dans le plateau.

Le tournevis hexagonal fourni à la livraison permet de fixer les poignées sur le plateau comme indiqué à la Fig. 6.



- 1 Poignée pour le patient
- 2 Rondelle

Fig. 6 Montage des poignées pour le patient

Montage des appareils ophtalmologiques

Pour fixer la base des appareils ophtalmologiques en vue d'une utilisation conforme (voir page 7), des trous de fixation (**12**, Fig. 2) avec filetage M4 sont prévus.

Veuillez respecter les consignes correspondantes dans les modes d'emploi de ces appareils.

Les câbles d'appareil peuvent être disposés dans la table-support (**5**, Fig. 2) sous le plateau.

AVERTISSEMENT - DANGER LIÉ AU CHOC ÉLECTRIQUE

En branchant des appareils électriques sur les prises de la colonne élévatrice, la combinaison de ces appareils avec la table à instruments constitue un système électromédical.

Lors de l'assemblage et de la modification de systèmes électromédicaux pendant la durée de vie effective des appareils concernés, l'exploitant est tenu de respecter les obligations de sécurité spécifiées dans les normes CEI 60601-1-1 ou CEI 60601-1.

Les prises CEI de la colonne élévatrice doivent être utilisées uniquement pour l'alimentation électrique des appareils qui font partie d'un système électromédical.

Pour le raccordement de ce type d'appareils à la table à instruments, seules les rallonges CEI fournies (de 0,4 m ou 0,7 m) doivent être utilisées afin de ne pas dépasser la valeur autorisée de la résistance des conducteurs pour les systèmes électromédicaux.

Seuls des appareils appartenant au système électromédical ou définis comme compatibles avec le système électromédical peuvent être raccordés au système électromédical.



ATTENTION - RISQUES MÉCANIQUES

Lors du montage des instruments ophtalmologiques, assurez-vous que la combinaison table - appareil reste stable jusqu'à une inclinaison de 10°.



ATTENTION – DOMMAGE MATÉRIEL

La puissance absorbée par le biais des prises CEI de la colonne élévatrice est indiquée dans les caractéristiques techniques.

Montage d'appareils supplémentaires



AVERTISSEMENT - DANGER LIE AUX PIÈCES EN MOUVEMENT

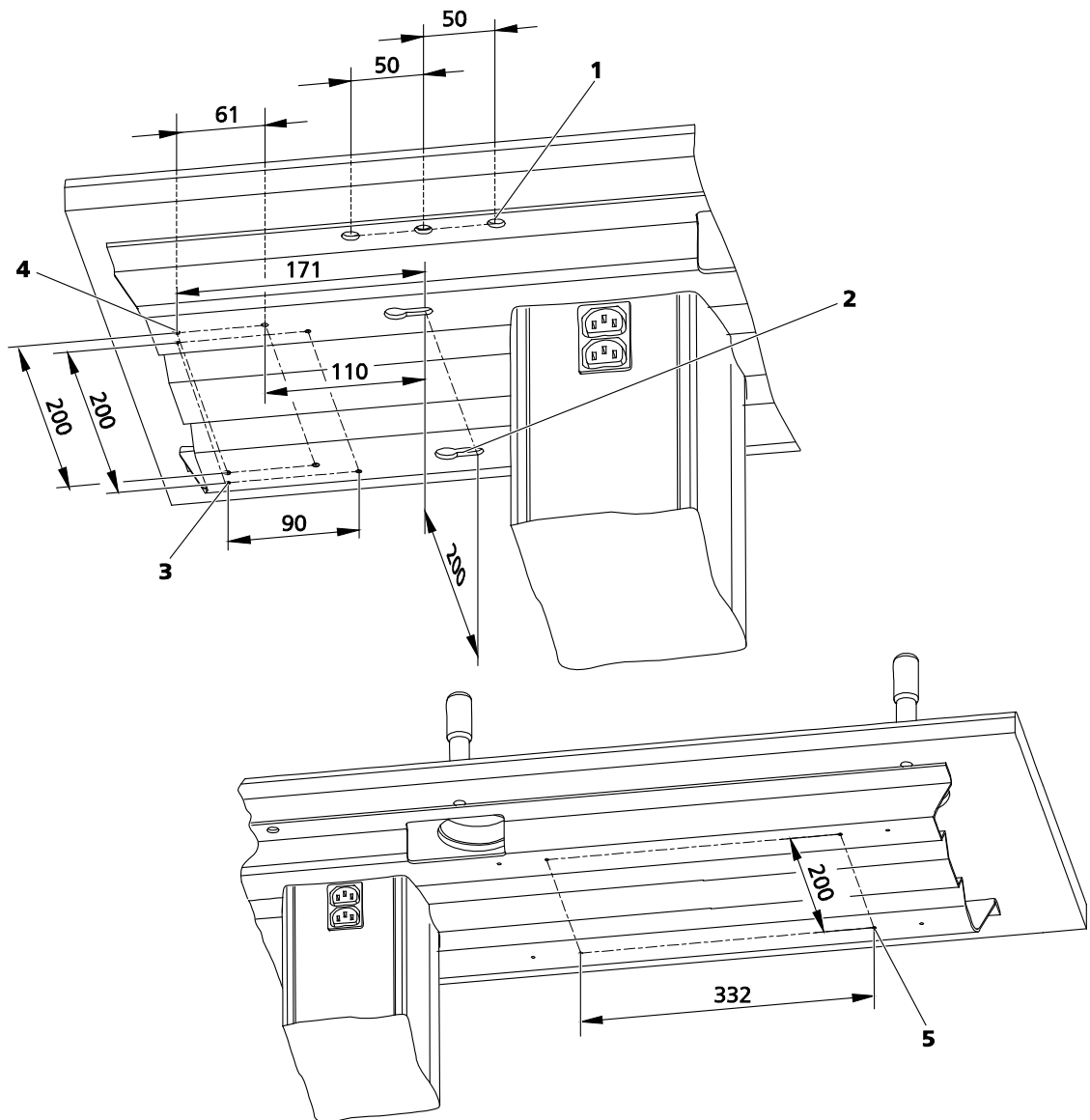
En cas d'utilisation d'appareils supplémentaires, la liberté de mouvement des jambes est limitée.

Des alésages sur la table-support sont prévus pour le montage d'appareils supplémentaires sous la table à instruments.

À l'aide des quatre trous taraudés M4 (**3** ou **5**, Fig. 7) vous pouvez fixer un appareil supplémentaire de 5 kg maximum sous la table à instruments.

À l'aide de deux perforations en trou de serrure (**2**, Fig. 7) et de deux des trous taraudés M5 (**4**, Fig. 7), vous pouvez fixer un appareil supplémentaire de 30 kg maximum sous la table à instruments.

Les trois alésages sans filetage (**1**, Fig. 7) sont prévus pour le support du moniteur. Pour la position intermédiaire, le plateau est déjà perforé. Si nécessaire, vous pouvez perforez le plateau pour les deux autres positions et modifier ainsi la position du support du moniteur. Les trous non utilisés sont recouverts avec des capuchons de protection.



- 1 Trois alésages pour le support du moniteur (Ø12 mm)
- 2 Deux perforations en trou de serrure (Ø10 mm, Ø16 mm)
- 3 Quatre trous taraudés M4
- 4 Quatre trous taraudés M5
- 5 Quatre trous taraudés M4

Fig. 7 Alésages sur la table-support pour la fixation d'appareils supplémentaires

Raccordement électrique



ATTENTION - DANGER LIÉ AU CHOC ÉLECTRIQUE

Les tables à instruments sont hors tension uniquement lorsque la fiche d'alimentation est débranchée.

L'entrée secteur se trouve sur la partie inférieure de la colonne élévatrice de la table à instruments (**8**, Fig. 2).

Raccordez la table à instruments au réseau d'alimentation électrique avec le câble d'alimentation.

Emploi de l'appareil

Réglage de la hauteur de table

ATTENTION - RISQUE DE PINCEMENT

Lors de l'actionnement de l'interrupteur à bascule, vérifiez qu'aucun objet ou partie du corps ne se trouve dans la zone de déplacement du plateau. Une attention toute particulière est requise pour les personnes de grande taille et les personnes en fauteuil roulant.



ATTENTION – DOMMAGE MATERIEL

Limiteur thermique de charge

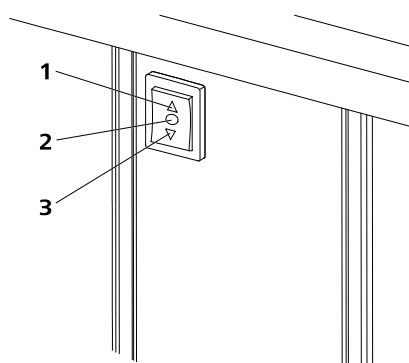
Le moteur de la colonne élévatrice n'est pas conçu pour fonctionner en continu. La durée maximale de fonctionnement ne doit pas dépasser 10 % (1 min de temps de fonctionnement, 9 min de temps de repos).

Par conséquent, évitez impérativement tout mouvement ascendant ou descendant inutile de la colonne élévatrice.

La colonne élévatrice électromotrice offre de nombreuses possibilités de réglage en hauteur du plateau.

Adaptez la hauteur de la table à instruments et des appareils qui se trouvent sur la table à la taille du patient.

- Établissez la connexion électrique (voir la partie *Raccordement électrique*, page 22).
- Actionnez l'interrupteur à bascule de la colonne élévatrice en tenant compte des symboles sur le bouton. La table se déplace dans la position désirée, vers le haut (**1**, Fig. 8) ou vers le bas (**3**, Fig. 8).



- 1** Déplacement de la table vers le haut
- 2** Position neutre
- 3** Déplacement de la table vers le bas

Fig. 8 Interrupteur à bascule pour le réglage de la hauteur de la table.

Maintenance



AVERTISSEMENT – RISQUE GENERAL

Toute mesure d'entretien autre que celles indiquées dans ce chapitre (maintenance, contrôles techniques de sécurité et réparations) doit être effectuée exclusivement par des personnes autorisées par Carl Zeiss Meditec, en respectant strictement les consignes d'entretien prescrites par Carl Zeiss Meditec. Pour la planification et l'exécution de ces mesures d'entretien, veuillez vous adresser au ZEISS Service ou à votre revendeur local.

ATTENTION – DOMMAGE MATERIEL

En cas d'endommagement, l'appareil doit être mis hors service et le ZEISS Service doit en être averti.

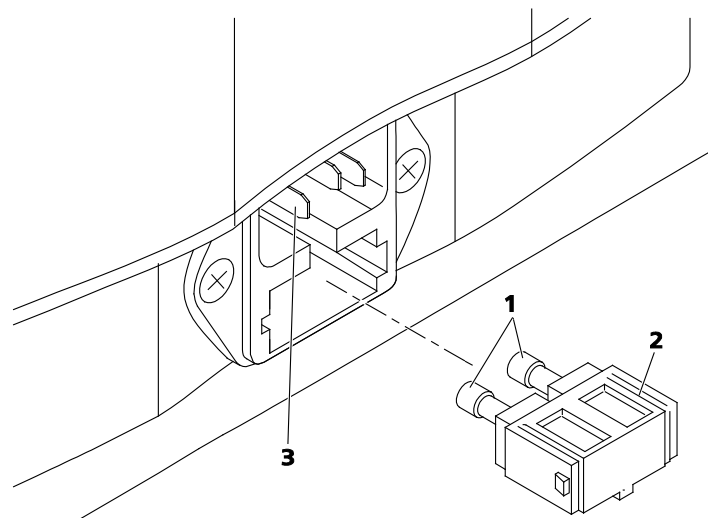
Remplacement des fusibles



AVERTISSEMENT - DANGER LIE AU CHOC ELECTRIQUE

Retirez la fiche d'alimentation avant de remplacer le fusible.

Installez uniquement des fusibles dont les caractéristiques techniques correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique.



- 1 Fusibles
- 2 Module fusible
- 3 Entrée secteur

Fig. 9 Remplacement des fusibles

Le module fusible (2, Fig. 9) comportant les deux fusibles (1, Fig. 9) se trouve sous l'entrée secteur (8, Fig. 2 ou 3, Fig. 9) de la table à instruments.

Retirez le module fusible, remplacez le fusible défectueux et réinsérez le module avec le nouveau fusible dans l'unité d'alimentation.



Le module fusible ne peut être retiré et inséré que si la prise de l'appareil est débranchée.

Maintenance

Les tables à instruments IT 1060.i et IT 760.i ne nécessitent aucun entretien.

Nettoyage

AVERTISSEMENT - DANGER LIÉ AU CHOC ÉLECTRIQUE

Évitez toute pénétration d'humidité dans l'appareil ou le clavier. Débranchez le câble d'alimentation du réseau électrique lorsque vous effectuez des opérations de nettoyage et de désinfection.



ATTENTION - RISQUE DE CONTAMINATION CROISÉE

Désinfectez les parties de l'appareil avec lesquelles le patient a été en contact durant l'examen au moyen d'un produit désinfectant autorisé pour cette application. Ces éléments de l'appareil sont résistants aux produits d'entretien de la catégorie « faible » (par ex. la lessive, les composés de l'ammonium quaternaire) ou « intermédiaire » (par ex., l'alcool, l'eau de Javel, l'iode) ; classification selon : désinfectant et spectre d'action selon le Center of Disease Control and Prevention; Atlanta/États-Unis.



Seules les surfaces extérieures de la table à instruments doivent être nettoyées.

Pour le nettoyage, il est recommandé d'utiliser un chiffon humide, légèrement imbibé d'une eau savonneuse.

N'employez pas d'acétone ou de produits à base d'acétone pour nettoyer l'appareil ; ces détergents attaquent les surfaces.

Contrôle de la sécurité électrique



AVERTISSEMENT - DANGER LIE AU CHOC ELECTRIQUE

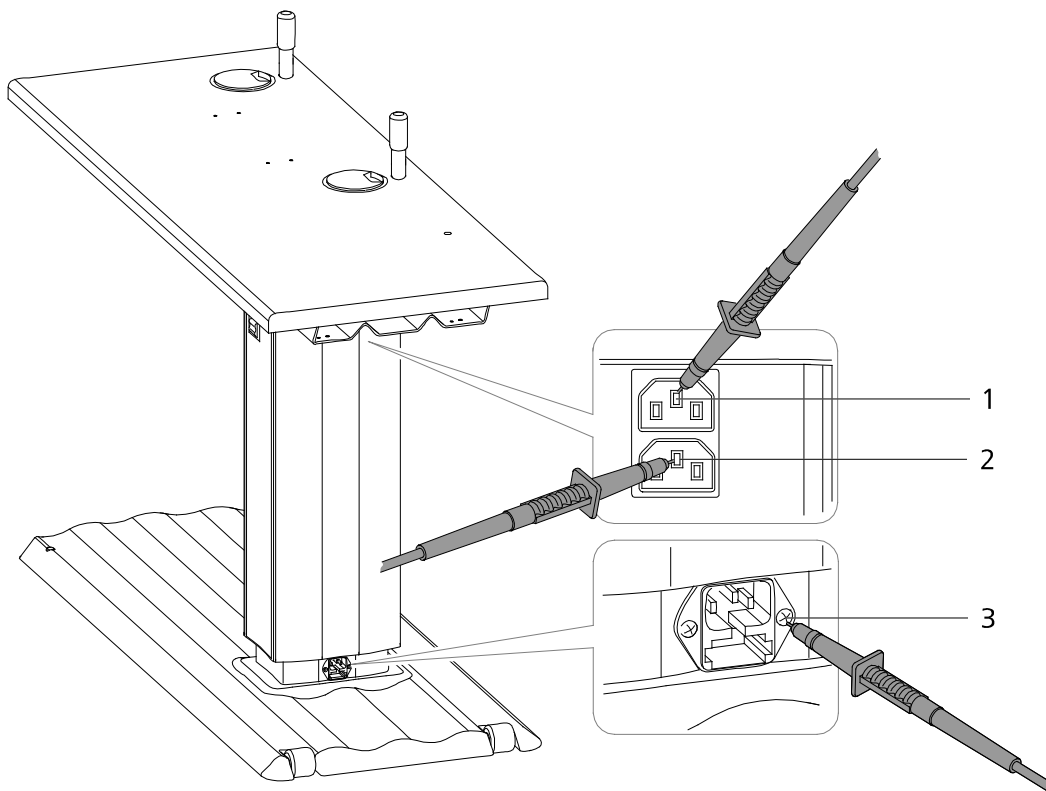
Veillez vous informer sur les directives en vigueur dans votre pays concernant la vérification des installations électriques. Ces directives doivent être impérativement respectées !

Sauf réglementations locales contraires, il est recommandé à l'exploitant d'effectuer chaque année un contrôle de sécurité électrique selon la norme CEI 62353:2014.

Pour réaliser ces contrôles, les instructions suivantes ou les instructions de service spécifiées par Carl Zeiss Meditec doivent être respectées.

Si vous souhaitez que la vérification soit effectuée par Carl Zeiss Meditec, contactez le ZEISS Service ou votre revendeur local.

Pour vérifier la sécurité électrique de l'appareil, procédez aux étapes suivantes dans l'ordre indiqué.



- 1 Borne de mise à la terre de la prise supérieure
- 2 Borne de mise à la terre de la prise inférieure
- 3 Vis au niveau de l'entrée secteur

Fig. 10 Points de mesure sur la table à instruments

- Vérifiez la résistance du conducteur. Pour ce faire, branchez l'appareil à l'instrument de mesure en utilisant le câble d'alimentation. Pour réaliser la mesure, appuyez la pointe de la sonde de mesure contre les points de mesure illustrés à la Fig. 10 **1**, **2** et **3**. La valeur mesurée ne doit pas dépasser $0,05 \Omega$.
- Une fois la valeur conforme obtenue, le courant de fuite de l'appareil doit être mesuré. Pour ce faire, la méthode du courant différentiel est à privilégier. L'appareil est alors en état de fonctionnement. Appuyez la pointe de la sonde de mesure de nouveau contre les points de mesure (**1**, **2**, **3**, Fig. 10). La valeur de mesure ne doit pas dépasser $0,5 \text{ mA}$.
- Mesurez ensuite la résistance d'isolement avec une tension d'essai de 500 V . La valeur de mesure ne doit pas être inférieure à $2 \text{ M}\Omega$.
- Notez toutes les valeurs de mesure.

Accessoires optionnels

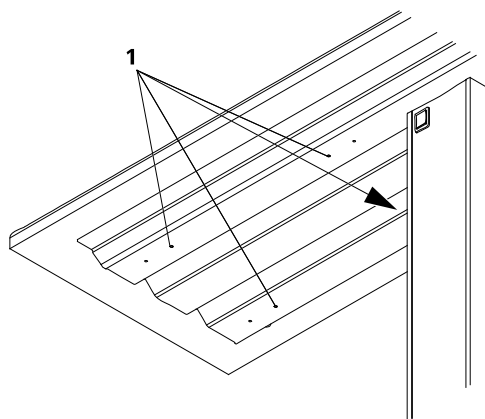
Montage de la tablette pour clavier sur la table à instruments

AVERTISSEMENT - DANGER LIE AUX PIECES EN MOUVEMENT

Si une tablette pour clavier est utilisée, la liberté de mouvement des jambes devient alors limitée.



La tablette pour clavier est vissée sur la partie inférieure de la table-support à l'aide des quatre vis et du tournevis hexagonal fournis. Pour cela, la partie inférieure de la table-support comporte quatre trous taraudés (**1**, Fig. 11).



1 Trous taraudés

Fig. 11 Installation de la tablette pour clavier

Caractéristiques techniques

Caractéristique de performance essentielle des tables à instruments

La table à instruments ne présente pas de caractéristique de performance essentielle au sens de la norme CEI 60601-1:2005 + cor.:2006 + cor.:2007 + A1:2012.

Il est cependant possible qu'une ou plusieurs caractéristiques de performance essentielles soient obtenues pour un système composé d'une table à instruments et d'un ou de plusieurs dispositifs médicaux. Par exemple, une caractéristique de performance essentielle peut être le maintien absolu de la position de levage pendant un traitement ophtalmologique par laser.

La présence de caractéristiques de performance essentielles doit ainsi être impérativement réévaluée lors de l'acquisition de systèmes électromédicaux.

| | IT 760.i | IT 1060.i |
|--|--|--|
| Référence | 000000-2201-272 | 000000-2201-271 |
| Tension nominale | 100V - 240 V CA | 100V - 240 V CA |
| Fréquence nominale | 50/60 Hz | 50/60 Hz |
| Classe de protection / degré de protection | I/IP 21 | I/IP 21 |
| Fusibles secteur | 2 x T 6,3 A/H250 V 5 x 20 mm, N° de commande 149.693 | 2 x T 6,3 A/H250 V 5 x 20 mm, N° de commande 149.693 |
| Intensité absorbée totale autorisée | 6,3 A | 6,3 A |
| Intensité absorbée maximale (sur une courte période) | 7,5 A | 7,5 A |
| Puissance absorbée (sans les appareils) | 150 VA | 150 VA |
| Charge électrique admissible des connecteurs de l'appareil | max. 5 A | max. 5 A |
| Régime | 1 min MARCHE/9 min ARRÊT | 1 min MARCHE/9 min ARRÊT |
| Encombrement (L x P) | 760 mm x 420 mm | 1060 mm x 420 mm |
| Plateau | 760 mm x 420 mm | 1060 mm x 420 mm |
| Hauteur minimale de la table | 710 mm | 710 mm |
| Levage | 300 mm | 300 mm |
| Vitesse de levage | 10 à 20 mm/s | 10 à 20 mm/s |
| Poids | 35 kg | 44 kg |
| Charge admissible appareils inclus | max. 70 kg | max. 70 kg |

Conditions ambiantes requises pour une utilisation conforme

| | |
|------------------------|--|
| Température | +10 °C à +35 °C |
| Humidité rel. de l'air | de 30 % à 90 % (sans condensation) |
| Hauteur d'utilisation | jusqu'à 3000 m au-dessus du niveau de la mer |

Conditions ambiantes requises pour le stockage

| | |
|------------------------|------------------------------------|
| Température | -10 °C à +55 °C |
| Humidité rel. de l'air | de 10 % à 95 % (sans condensation) |

Conditions ambiantes requises pour le stockage et le transport dans l'emballage d'origine

| | |
|------------------------|------------------------------------|
| Température | -40 °C à +70 °C |
| Humidité rel. de l'air | de 10 % à 95 % (sans condensation) |

Compatibilité électromagnétique

Des mesures de sécurité particulières relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM) sont appliquées pour l'appareil. Afin d'éviter des perturbations de CEM qui pourront avoir des conséquences graves pour le patient ou l'utilisateur, l'appareil doit être installé, mis en service et entretenu uniquement selon le mode d'emploi et avec les composants fournis par Carl Zeiss Meditec.

Conditions ambiantes requises pour une utilisation conforme

Concernant la compatibilité électromagnétique, l'utilisation conforme de la table à instruments est prévue dans un environnement de travail professionnel médical.

Il n'est pas prévu d'utiliser la table à instruments dans le secteur privé de la santé, p. ex. dans des logements privés, établissements de soins et de retraite, ni dans les environnements spéciaux comme des installations militaires, de l'industrie lourde ou des établissements médicaux avec des appareils de courants de haute intensité ou des établissements radiologiques comme p. ex. RMN.

Restrictions liées aux caractéristiques de performance essentielles

La table à instruments ne présente pas de caractéristiques de performance essentielles conformément à la définition de la norme CEI 60601-1. Par conséquent, aucune limitation des caractéristiques de performance essentielles suite à des perturbations électromagnétiques n'est escomptée.

Il est cependant possible qu'une ou plusieurs caractéristiques de performance essentielles soient obtenues pour un système composé d'une table à instruments et d'un ou de plusieurs appareils médicaux. Par exemple, une caractéristique de performance essentielle peut être le maintien absolu de la position de levage pendant un traitement ophtalmologique par laser.



AVERTISSEMENT - DANGER LIÉ AU RAYONNEMENT ELECTROMAGNETIQUE

À l'exception des combinaisons d'appareils décrites dans le présent mode d'emploi, l'utilisation de la table à instruments à proximité immédiate d'autres appareils ou en superposition avec d'autres appareils est à éviter au risque de provoquer un dysfonctionnement. Si une utilisation similaire à celle décrite ci-dessus est toutefois nécessaire, cet appareil ainsi que les autres appareils utilisés doivent être contrôlés afin de vérifier leur fonctionnement.

ATTENTION - RISQUE GENERAL

Des appareils portatifs et mobiles de communications HF (y compris des périphériques comme les câbles d'antenne ou antennes externes) ne doivent pas être utilisés dans un périmètre de 30 cm de la table à instruments, y compris les câbles spécifiés par le fabricant. Autrement, il faut s'attendre à une détérioration de la performance de la table à instruments.

**ATTENTION - RISQUE GENERAL**

L'utilisation d'accessoires, de convertisseurs de tout type et de câbles qui ne sont pas mentionnés dans ce mode d'emploi ou non fournis par Carl Zeiss Meditec en tant que pièces de rechange, peuvent augmenter les émissions ou réduire l'immunité de l'appareil et provoquer un usage non conforme.

Les câbles de remplacement doivent être fournis exclusivement par Carl Zeiss Meditec.



Accessoires et câbles :

- 1 rallonge 0,4 m
- 1 rallonge 0,7 m

en option :

- 1 câble d'alimentation 2,5 m (UE), section 1,5 mm²
- 1 câble d'alimentation réseau de 2,5 m (États-Unis), classe de qualité hôpital (Hospital Grade), AWG 16



Aucun contrôle ni entretien régulier n'est nécessaire au maintien de la compatibilité électromagnétique (CEM).

Si des défauts sont constatés sur l'appareil (par ex. au niveau du boîtier ou des câbles), mettez immédiatement l'appareil à l'arrêt en indiquant par un marquage qu'il est hors service et avisez le ZEISS Service du problème.

Une table à instruments peut fonctionner avec un défaut, mais émet alors davantage d'interférences et/ou présente une immunité réduite aux perturbations.

Les indications ci-après sont uniquement valables avec les accessoires définis et livrés par le fabricant ou le responsable de la mise sur le marché.

| Directives et déclaration du fabricant - émissions électromagnétiques | |
|--|-------------------|
| La table à instruments est prévue pour être utilisée dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. L'utilisateur de la table à instruments doit s'assurer que la table est utilisée dans un tel environnement. | |
| Essais d'émissions | Conformité |
| Émissions HF selon la norme CISPR 11 | Groupe 1 |
| Émissions HF selon la norme CISPR 11 | Classe B |
| Émissions de courant harmonique CEI 61000-3-2 | Classe A |
| Émission de variations de tension/papillotement selon la norme CEI 61000-3-3 | Conforme |

| Directives et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique | | | |
|--|---|---|--|
| La table à instruments est prévue pour être utilisée dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. L'utilisateur de la table à instruments doit s'assurer que la table est utilisée dans un tel environnement. | | | |
| Essais d'immunité | Niveau d'essai CEI 60601 | Niveau de conformité | Environnement électromagnétique - Directives |
| Décharges électrostatiques (DES) CEI 61000-4-2 | ±8 kV décharge par contact ±15 kV décharge dans l'air | ±8 kV décharge par contact ±15 kV décharge dans l'air | Les sols doivent être en bois, en béton ou en carreaux de céramique. Si le sol est recouvert d'une matière synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %. |
| Transitoires rapides en salves CEI 61000-4-4 | ±2 kV pour les lignes d'alimentation ±1 kV pour les lignes d'entrée/de sortie | ±2 kV pour les lignes d'alimentation ±1 kV pour les lignes d'entrée/de sortie | La qualité du réseau d'alimentation électrique doit être celle d'un environnement typique commercial ou hospitalier. |
| Surtension transitoire CEI 61000-4-5 | ±1 kV entre phases ±2 kV entre phase et terre | ±1 kV entre phases ±2 kV entre phase et terre | La qualité du réseau d'alimentation électrique doit être celle d'un environnement typique commercial ou hospitalier. |
| Creux de tension, coupures brèves et variations de tension sur les lignes d'entrée d'alimentation électrique selon CEI 61000-4-11 | 0 % U_T pour ½ période 0 % U_T pour 1 période 70 % U_T pour 25/30 périodes 0 % U_T pour 250/300 périodes | 0 % U_T pour ½ période 0 % U_T pour 1 période 70 % U_T pour 25/30 périodes 0 % U_T pour 250/300 périodes | La qualité du réseau d'alimentation électrique doit être celle d'un environnement typique commercial ou hospitalier. Si l'utilisateur requiert une continuité de fonctionnement en cas de coupure du réseau électrique, il est recommandé d'alimenter la table à partir d'une alimentation électrique non interruptible ou d'une batterie. |
| Champ magnétique à la fréquence du réseau électrique (50/60 Hz) CEI 61000-4-8. | 30 A/m | 30 A/m | Les champs magnétiques à la fréquence du réseau électrique doivent posséder les niveaux caractéristiques d'un lieu représentatif situé dans un environnement typique commercial ou hospitalier. |
| Remarque : U_T est la tension alternative du secteur avant application du niveau de contrôle. | | | |

| Directives et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique | | |
|---|---|-----------------------------|
| La table à instruments est prévue pour être utilisée dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. L'utilisateur de la table à instruments doit s'assurer que la table est utilisée dans un tel environnement. | | |
| Essai d'immunité | Niveau d'essai CEI 60601 | Niveau de conformité |
| Perturbations RF conduites CEI 61000-4-6 | 3 V _{RMS} 150 kHz à 80 MHz | 3 V |
| | 6 V _{RMS} Bandes ISM ^a | 6 V |
| Perturbations HF rayonnées CEI 61000-4-3 | 3 V/m 80 MHz à 2,7 GHz | 3 V/m |
| Perturbations HF rayonnées par des champs proches d'un dispositif de communication sans fil selon CEI 61000-4-3 | 27 V/m 380 MHz à 390 MHz | 27 V/m |
| | 28 V/m 430 MHz à 470 MHz, 800 MHz à 960 MHz, 1,7 GHz à 1,99 GHz, 2,4 GHz à 2,57 GHz | 28 V/m |
| | 9 V/m 704 vMHz à 787 vMHz, 5,1 GHz à 5,8 GHz | 9 V/m |
| Note 1 : | À 80 MHz et 800 MHz, la plage de fréquences la plus haute s'applique. | |
| Note 2 : | Il est possible que ces directives ne s'appliquent pas dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par les absorptions et par les réflexions des structures, des objets et des personnes. | |
| ^a Les bandes ISM (en anglais : Industrial, Scientific and Medical, c'est-à-dire les bandes de fréquences utilisées à des fins industrielles, scientifiques et médicales) entre 0,15 MHz et 80 MHz sont de 6,765 MHz à 6,795 MHz, de 13,553 MHz à 13,567 MHz, de 26,957 MHz à 27,283 MHz et de 40,66 MHz à 40,70 MHz. | | |

Illustrations

| | | |
|---------|--|----|
| Fig. 1 | Étiquettes d'avertissement et d'information figurant sur la table à instruments..... | 9 |
| Fig. 2 | Structure de l'appareil et éléments de commande des tables à instruments..... | 13 |
| Fig. 3 | Déballage de la table à instruments | 15 |
| Fig. 4 | Pieds de l'appareil réglables en hauteur | 16 |
| Fig. 5 | Montage du stabilisateur | 17 |
| Fig. 6 | Montage des poignées pour le patient..... | 18 |
| Fig. 7 | Alésages sur la table-support pour la fixation d'appareils supplémentaires | 21 |
| Fig. 8 | Interrupteur à bascule pour le réglage de la hauteur de la table. ... | 23 |
| Fig. 9 | Remplacement des fusibles..... | 24 |
| Fig. 10 | Points de mesure sur la table à instruments | 26 |
| Fig. 11 | Installation de la tablette pour clavier | 27 |

Index

A

| | |
|---|----|
| Accessoires optionnels | 5 |
| Appareils supplémentaires, montage..... | 20 |

C

| | |
|---|----|
| Caractéristiques techniques..... | 28 |
| Classification de l'appareil | 6 |
| Conditions d'utilisation du produit | 7 |

D

| | |
|------------------------------------|----|
| Déballage | 15 |
| Déclaration du fabricant..... | 6 |
| Description de l'appareil..... | 13 |
| Description du fonctionnement..... | 12 |
| Durée d'utilisation..... | 12 |

E

| | |
|---|----|
| Élimination..... | 8 |
| Emploi de l'appareil | 23 |
| Étiquettes d'avertissement et d'information | 9 |

F

| | |
|---------------------|----|
| Fonctionnement..... | 12 |
|---------------------|----|

H

| | |
|-----------------------|----|
| Hauteur de table..... | 23 |
|-----------------------|----|

I

| | |
|----------------------------|----|
| Illustrations | 35 |
| Installation..... | 14 |
| Irrégularités du sol | 16 |

L

| | |
|-----------------|---|
| Livraison | 5 |
|-----------------|---|

M

| | |
|--------------------------|--------|
| Maintenance..... | 24, 25 |
| Marquage extérieur | 9 |

N

| | |
|----------------|----|
| Nettoyage..... | 25 |
|----------------|----|

P

Poignées pour le patient18

R

Raccordement électrique22

Remarques spécifiques à chaque pays6

Remplacement des fusibles24

S

Sécurité électrique26

Stabilisateur17

Symboles4

T

Tablette pour clavier27



Fabricant :

 GmbH & Co KG

Otto-Hahn-Str. 3
25337 Elmshorn
Allemagne

Tél. : +49 (0) 4121 791 930
Fax : +49 (0) 4121 791 939
E-mail : info@akrus.de
Internet : www.akrus.de

Distributeur :

Carl Zeiss Meditec AG

Goeschwitzer Strasse 51-52
07745 Jena
Allemagne

Tél. : +49 (0) 3641 220 333
Fax : +49 (0) 3641 220 112
E-mail : info.meditec@zeiss.com
Internet : www.zeiss.com/med

000000-2383-772-GA-FR-030620
Sous réserve de modifications.

Fabricant :

 GmbH & Co KG

Otto-Hahn-Str. 3
25337 Elmshorn
Allemagne

Tél. : +49 (0) 4121 791 930
Fax : +49 (0) 4121 791 939
E-mail : info@akrus.de
Internet : www.akrus.de

Distributeur :

Carl Zeiss Meditec AG

Goeschwitzer Strasse 51–52
07745 Jena
Allemagne

Tél. : +49 (0) 3641 220 333
Fax : +49 (0) 3641 220 112
E-mail : info.meditec@zeiss.com
Internet : www.zeiss.com/med

000000-2383-772-DokS-FR-030620
Sous réserve de modifications.